

RECORDING TRANSCRIPT
Level 2 Sāmoan (91143), 2016

ENGINEER TRACK 1

NARRATOR Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Level 2 Sāmoan for 2016.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

TRACK 2

NARRATOR Listen to three passages. You will hear each passage three times. The first time, you will hear the passage as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

Open your booklet to page 2.

READER **First Passage: ‘Amata le A’oga Fa’apitoa a le luni Lakapī a Sāmoa**

Fa’alogo i le tala fou, ‘Amata le A’oga Fa’apitoa a le luni Lakapī a Sāmoa.

O le Fesili Muamua e fa’atatau i le tala lēnei. O le ‘ā tu’u atu le minute e tasi e te faitauina ai le fesili.

Listen to the news article, ‘Amata le A’oga Fa’apitoa a le luni Lakapī a Sāmoa.

Question One is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER Na tatala aloa’ia i le masina o Mē 2016 le A’oga Lakapī Fa’apitoa (Academy) a le

[REDACTED]

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER

[REDACTED]

lumana’i o ‘āiga ‘aemaise se manuia mo le ‘au a le atunu’u.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

ENGINEER TRACK 3

READER Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga.
Second and Third readings, with pauses.

Fesili Muamua

Question One

Vāega A

Section A

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega A
Section A again

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

READER Vāega B
Section B

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 30 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega B
Section B again

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 5 SECONDS*

READER O le 'ā tu'u atu minute e lua e siaki ai au tali.
You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 2 MINUTES

ENGINEER TRACK 4

READER Second passage: *Ata tīfaga – Tauusoga Atamamai e To’atolu*

Fa’alogo i le tala e uiga i le *Ata tīfaga – Tauusoga Atamamai e To’atolu*. O le Fesili e lua e fa’atatau i le tala lēnei. O le ‘ā tu’u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to a passage about the movie *Three Wise Cousins – Tauusoga Atamamai e To’atolu*. **Question Two** is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER O le ata tīfaga mālie lēnei e fa’atatau i le ‘āiga, le ōlaga ma le fa’asinomaga o Sāmoa.

[Redacted text block]

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER [Redacted text block]

ma nisi na fesoasoani iā te ia. O ʻī foʻi e ātagia ai tūlaga tāua faʻasāmoa faʻapea le
ʻāiga.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

TRACK 5

READER Faitauga e lua ma le tolu, faʻatasi ai ma mālōloga.
Second and Third readings, with pauses.

Fesili e Lua

Question Two

Vāega A

Section A

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega A
Section A again

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

READER Section B

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 30 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega B
Section B again

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 5 SECONDS*

READER O le ʻā tuʻu atu minute e lua e siaki ai au tali.
You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 2 MINUTES

ENGINEER TRACK 6

READER Third passage: *Fa’asāmoa, ‘aua le nanu!*

Fa’alogo i le tusitusiga *Fa’asāmoa, ‘aua le nanu!* O le Fesili e Tolu e fa’atatau i le tala lēnei. O le ‘ā tu’u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to a passage on the use of language, *Fa’asāmoa, ‘aua le nanu!* Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER Tigā ona lelei o la tatou tautala i la tātou gagana, a tātou lē iloa le Igilisi po o le

[REDACTED]

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER

[REDACTED]

suia le tūlāfono ma fa’atagaina le fa’aaogāina o le Gagana Sāmoa fa’atasi ai ma le Gagana Peretānia i a’oa’oga.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

TRACK 7

READER Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga.
Second and Third readings, with pauses.

Fesili e Tolu

Question Three

Vāega A

Section A.

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega A
Section A again

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER Vāega B
Section B

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega B
Section B again

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER This is the end of the recording.

Sources (adapted) for listening passages used in this transcript:

First passage (page 3): <http://www.samoatimes.co.nz/amata-le-aoga-faapitoa-a-le-iuni-lakapi-a-samoa/>

Second passage (page 5): <http://www.stuff.co.nz/entertainment/film/75480755/Three-Wise-Cousins-bring-their-cheeky-charm-to-cinemas>

Third passage (page 7): Tunumafono Apelu Aiavao, *Maunu mai Loimata o Apa'ula* (Apia: National University of Sāmoa, 1987), p 75.